

28/03/19 · 20:30  
IGLESIA SAN LUIS DE LOS FRANCESES



Sevilla  
UNESCO  
Ciudad de la Música

Miembro de la Red de Ciudades Creativas  
en el marco de la  
Alianza Global por la Diversidad Cultural

# Alia Mvsica (Vox Feminae)

*Secreta mulierum*

Miguel Sánchez, director

8FeMÁS

FESTIVAL DE  
MÚSICA ANTIGUA  
DE SEVILLA

MÁS INFO  
[WWW.FEMAS.ES](http://WWW.FEMAS.ES)

## NOTAS

En los manuales de historia de la música la mujer no ha existido, se le ha negado sistemáticamente su faceta de compositora, o sencillamente ha pasado a engrosar las filas de los anónimos, aunque las evidencias demuestran que la mujer también utilizó la música como medio de expresión. En la Edad Media las mujeres no solo pudieron disfrutar de la música escuchándola, sino practicándola como compositoras, cantantes o instrumentistas. Es el caso de la abadesa Hildegard von Bingen, que supo enfrentarse al sistema establecido rompiendo el silencio al que estaba sometida la mujer medieval y cuya música, exuberante y apasionada, está dotada de una espectacular belleza; o de Beatriz, condesa de Día, la única *trobairitz* provenzal de la que se ha conservado una melodía.

El ministerio de la palabra fue monopolizado por los clérigos varones desde los siglos III-IV. La base textual fue la célebre expresión de Pablo, tantas veces mal traducida, y peor entendida: “Mulieres in ecclesiis taceant” (“Que las mujeres guarden silencio en las asambleas”). Efectivamente, el control de los varones de la voz femenina ha sido un *continuum*, no solo en la tradición de raíz judeocristiana, sino en la occidental en su conjunto. Pero también hay testimonios que informan del protagonismo femenino en la Iglesia. Si en los primeros siglos es incontestable, con el paso del tiempo, y la institucionalización y clericalización de la Iglesia, se asiste a una continua tensión entre lo que se debe y lo que se puede hacer. En este sentido el canto de las mujeres en la liturgia está atestiguado por fre-

cuentes alusiones que informan de la participación de comunidades femeninas, primero evangelizando a través del canto; luego, interpretando las partes musicadas de una celebración eucarística o del oficio divino.

Aunque a las mujeres se les prohibió cantar juntamente con las voces masculinas en la Edad Media, sí pudieron hacerlo en sus monasterios en el Oficio de las Horas, donde estaba permitido el canto bajo la tutela de la cantora, quien dirigía todo lo relacionado con la música, la enseñanza y el canto. Los monasterios femeninos tuvieron una enorme importancia, no solo como centros de formación y de transmisión de sabiduría y conocimientos, sino también en el aprendizaje de la música como disciplina obligada. Y sin duda el monasterio de monjas cis-

tercienses de Las Huelgas (Burgos) fue el centro monástico femenino donde la música alcanzó un mayor grado de desarrollo y esplendor entre los cenobios de la península ibérica. El códice conservado aún hoy en este monasterio, del que procede la mayor parte del repertorio de este concierto, es uno de los más importantes manuscritos europeos con música del siglo XIII y un documento de primera magnitud para conocer el desarrollo de la polifonía castellana en ese período. Completan el programa piezas de otros códices muy significativos del *Ars Antiqua*, entre ellas las de un manuscrito inglés conservado en la British Library y otro manuscrito procedente del monasterio de Ripoll, hoy en la Biblioteca Nacional de París.

## ANÓNIMO (S. XII)

Gloria, laus et honor tibi sit <sup>[2]</sup>

## ANÓNIMOS (S. XIII)

Salve sancta Christi parens <sup>[1]</sup>

Flavit auster <sup>[1]</sup>

Salve porta / Salve salus / Salve sancta <sup>[1]</sup>

Plange Castella misera <sup>[1]</sup>

Agnus Dei: Christi miseratio <sup>[1]</sup>

## HILDEGARD VON BINGEN (1098-1179)

O virga ac diadema <sup>[6]</sup>

## ANÓNIMO (S. XIII)

Columbe simplicitas <sup>[1]</sup>

## BEATRIZ DE DIA (C.1140-1212)

A cantar <sup>[3]</sup>

## ANÓNIMO (S. XIII)

Maria, Virgo virginum <sup>[1]</sup>

Mulierum hodie / Mulierum <sup>[1]</sup>

Cedit frigus hiemale <sup>[5]</sup>

Audi pontus, audi tellus <sup>[1]</sup>

Sancta mater / Dou way Robin <sup>[4]</sup>

Resurgentis Domini <sup>[1]</sup>

## Alia Musica (Vox Feminae)

Helia Martínez, *canto*

Albina Cuadrado, *canto*

Carolina del Solar, *canto*

Esperanza García-Salmones, *canto y organetto*

**Miguel Sánchez, director**

Fuentes:

<sup>[1]</sup> Burgos, ms. del Monasterio de Sta. M<sup>a</sup> La Real de Las Huelgas (Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 20486)

<sup>[2]</sup> Salamanca, Bibl. Universidad ms. 2637

<sup>[3]</sup> Paris, Bibl. Nationale, fr. 844, ms. W

<sup>[4]</sup> Londres, British Libr., Cotton Frg.XXIX

<sup>[5]</sup> Ripoll-Paris, Bibl. Nat. lat 5132

<sup>[6]</sup> Dendermonde, Abteibibliothek Codex 9D

UN PROYECTO DE



EN COPRODUCCIÓN CON



Y LA COLABORACIÓN DE

